

# Fa'alogoina O Lātou Leo

Teresa Mānea Pasilio



‘O lenei tusi e fa‘aogā e faitau fa‘atasi ai ma tamaiti ā‘oga.

‘O le fesoasoani mo faia‘oga fa‘atasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso‘ota‘iga lea [www.tewhariki.tki.org.nz/PELP](http://www.tewhariki.tki.org.nz/PELP)

Lōmia i le 2021 e le Matāgāluega o Ā‘oga,  
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Puipuia fa‘aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa ma le gagana ‘Igilisi i le suafa o le © Mālō 2020  
Puipuia fa‘aletulāfono ata e le © Mālō 2020

E noanoatia ‘uma āiā.  
‘O fesili e ‘ave ‘uma ‘i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū  
Fa‘atonu: Niusila Faamanatu-Eteuati, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, ma Don Long  
Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 912 0 (lolomi)  
ISBN 978 1 77663 913 7 (‘upega tafā‘ilagi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai mai le Ministry of Education Customer Services,  
‘upega o tafā‘ilagi o le [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)  
i le imeli o le: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
po‘o le telefoni lē totogia i le 0800 660 662.

Fa‘amolemole e tusi mai le nūmera o le tusi lea 63912.

# Fa‘alogoina O Lātou Leo



*na tūsia e Teresa Mānea Pasilio*

*‘o ata na tūsia e Vaitoa Baker*

*na fa‘aliliuina e Niusila Faamanatu-Eteuati*

**S**ā fiafia Tehoa i le toe a'e o le ā'oga 'āmata.  
Sā ia toe fia tā'a'alo fa'atasi ma ana uō,  
'ae sā fai si ona matamuli  
'ona 'o ana mea fa'alogo fou.



'A'o aga'i atu 'i le ā'oga 'āmata,  
na fa'alogoina e Tehoa le ō a loli,  
'o pasi, ma ta'avale.  
Na sili lona fiafia 'i loli.  
'O loli e ūū tetele.  
'Ua fiafia lava 'o ia  
'ona 'ua mafai ona toe fa'alogo lelei.



Sā talanoa le tinā o Tehoa  
ma le faiā'oga i le ā'oga 'āmata.  
Sā ia fa'amanatu 'i ai 'o Tehoa  
'olo'o tau fa'amāsani pea lana fa'alogo.

Na 'āmata le aso o le ā'oga 'āmata 'i le pese.  
Sā nofo Tehoa 'i luga o le vae o Tinā  
ma fa'alogo ma le toto'a.  
E le'i iloga ona ia lagona lelei  
ni pesepesega muamua.



E fiafia Tehoa e tu'u ona lima  
'i luga o fōlīga o tagata o lona 'āiga,  
pe'ā talanoa ma pepese.  
Na tu'u lona lima 'i le 'alāfau o Tinā  
'a'o usu lana pese.

“Māgaia lau fa'alogo,”  
'o le fai atu lea a Tinā,  
ma tago atu opo mai ia.  
E fiafia Tehoa pe'ā opo ia e se isi.

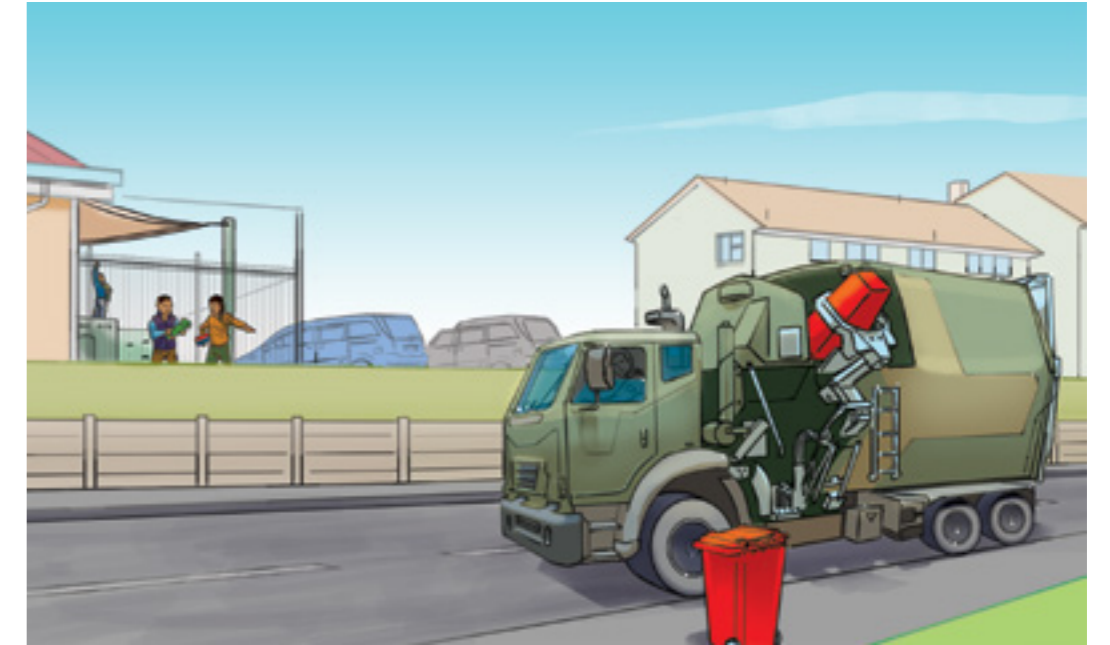


Ina 'ua māe'a le lotu,  
sā sāuni loa Tehoa e tā'a'alo  
i le pusa oneone ma Hio.

“Tālofa,” ‘o le tala lea a Hio.

Sā fa'aali ane le fiafia tele o Tehoa.

Sā lā'ua tu'u oneone 'iā lā loli.  
Sā lā'ua faia ni leo tetele o loli.  
Oka le mānaia.



Na pasi ane le loli 'i le ā'oga 'āmata.  
'Ua tusi 'i ai le lima o Tehoa.

“O le loli lāpisi,” ‘o le tala lea a Hio.  
E fiafia fo'i Hio 'i loli.

‘O le pō lea, ina ‘ua taunu‘u mai Tamā ‘i le fale,  
na fa‘aali atu ‘i ai e Tehoa lana ata  
mai le ā‘oga ‘āmata.

“‘O le loli,” ‘o le tala lea a Tinā.

Na fai e Tehoa le ūū a le loli.  
Sā fa‘apēnā fo‘i Tamā.

Sā fai fo‘i e le uso matua o Tehoa  
le ūū a le loli.  
Oka se mālie.



Ona fa‘aofu ai lea e Tehoa lona ‘āiga.  
‘Ua ia savali atu aga‘i ‘i le ata fa‘ava‘a  
o lona tinā matua ma fa‘apea atu, “Nani.”

Na oso atu Tamā ‘ua opo ma si‘i ‘o ia ‘i luga!  
‘Ua opo atu fo‘i ‘o ia e Tinā.

“E sa‘o ‘oe,” ‘o le tala lea a Tinā.  
“‘O Nani.”



‘Ua maua e lona uso ata ‘uma  
o mātua o o lā mātua.  
‘Ua sogi atu ‘i ai Tehoa i o lātou fōliga.  
E alofa ‘o ia ‘i mātua o ona mātua.



‘O i’iinā na tonu ai i le ‘āiga o Tehoa  
‘ole‘ā fai se aso fānau e fa‘ate‘ia ai ia.

‘O aso ‘uma i le tū‘ua o le ā‘oga,  
e fai ai ta‘aloga a Tehoa ma lona uso.  
E fa‘atatagi e Telima le logo  
ma tu‘itu‘i mai i le faitoto‘a i luma.

Sā fa‘atalitali lava Tehoa.  
Sā ia tatala le faitoto‘a.

“Tālofa,” ‘o le tala lea a Telima.  
‘Ua ‘ata fa‘amaela Tehoa.



‘O le aso na soso‘o ma lona aso fānau,  
sā fesoasoani Tehoa ‘i lona tinā i le supamāketi.  
Ina ‘ua lā taunu‘u ‘i le fale,  
sā fesoasoani Tehoa e teu le fa‘atau.

‘A‘o teu atu e Tinā le ‘asikulimi ‘i le pusa‘aisa  
sā māpuea Tehoa, “‘Asikulimi, fa‘amolemole.”

“‘Ua lelei, e mafai ona ‘ai  
sau ipu ‘asikulimi la‘itiiti,  
‘ona sā tele lau fesoasoani mai.  
‘Ae ‘aua le tele.

Toeitiiti fai la tātou mea‘ai o le afiafi,”  
‘o le fai atu lea a Tinā.







‘Ua fiafia tagata ‘uma i le aso na soso’o ai.  
‘Ua mate‘ia e Tehoa e iai le mea lea e tupu.

Ina ‘ua va‘ai atu Telima ‘ua afe mai ta‘avale,  
sā geno atu, “Kā ō e fai le kā ka‘aloga  
o le faikoko‘a i luma,” ma ō atu ai ‘i fafo.

Sā fa‘atali Tehoa –  
i le faitoto‘a i luma i totonu lava o le fale.

Na fa‘alogo ma le toto‘a Tehoa.  
Na ia lagona le tatagi o le logo o le faitoto‘a.  
Na ia lagona le, “Ku‘iku‘i, ku‘iku‘i!”  
Na ia tatala loa le faitoto‘a.

‘O fafo ‘olo‘o fa‘atali mai ai mātua ‘uma o ona mātua!

“Maguia le aso fāgau, Tehoa,” ‘o la lātou tala lea,  
ma ‘ua taufai ta‘itasi ma opoopo tetele atu ‘o ia.

E fiafia Tehoa i le opoopo ‘o ia,  
ma e fiafia tele pe‘ā ia lagonaina leo  
ma toe fa‘alogo ‘i si‘ufofoga lava  
o nai ona mātua o mātua.



# Hearing Their Voices

Teresa Mānea Pasilio



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at [www.tewhariki.tki.org.nz/PELP](http://www.tewhariki.tki.org.nz/PELP)

Published 2021 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Gagana Sāmoa and English text copyright © Crown 2021  
Illustrations copyright © Crown 2021

All rights reserved.  
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Niusila Faamanatu-Eteuati, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, and Don Long  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 912 0 (print)  
ISBN 978 1 77663 913 7 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 63912.

# Hearing Their Voices



*by* Teresa Mānea Pasilio  
*illustrations by* Vaitoa Baker

**T**ehoa was excited about going back to kindy.  
He wanted to play with his friends again,  
but he was feeling a bit shy  
about the new implants.

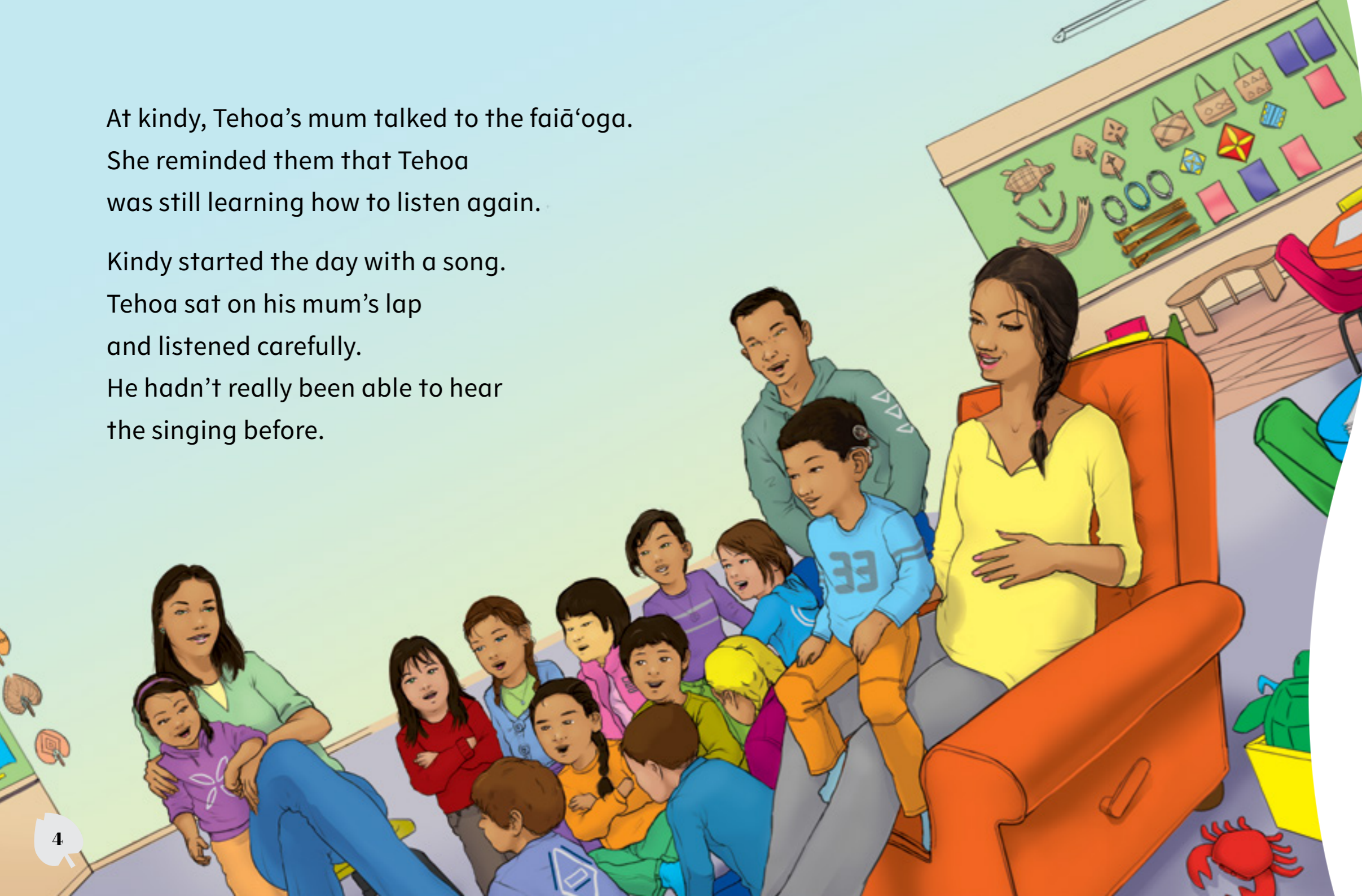


On the way to kindy,  
Tehoa listened to the trucks, buses, and cars.  
Tehoa liked the trucks the best.  
Trucks make a big noise.  
He liked being able to hear them again.



At kindy, Tehoa's mum talked to the faiā'oga. She reminded them that Tehoa was still learning how to listen again.

Kindy started the day with a song. Tehoa sat on his mum's lap and listened carefully. He hadn't really been able to hear the singing before.



Tehoa liked putting his hands on his family's faces, when they talked and sang. He put his hand on Mum's cheek as she sang the song.

"Good listening," she told him, and gave him a hug. Tehoa liked hugs.



After lotu, Tehoa decided to play in the sandpit with Hio.

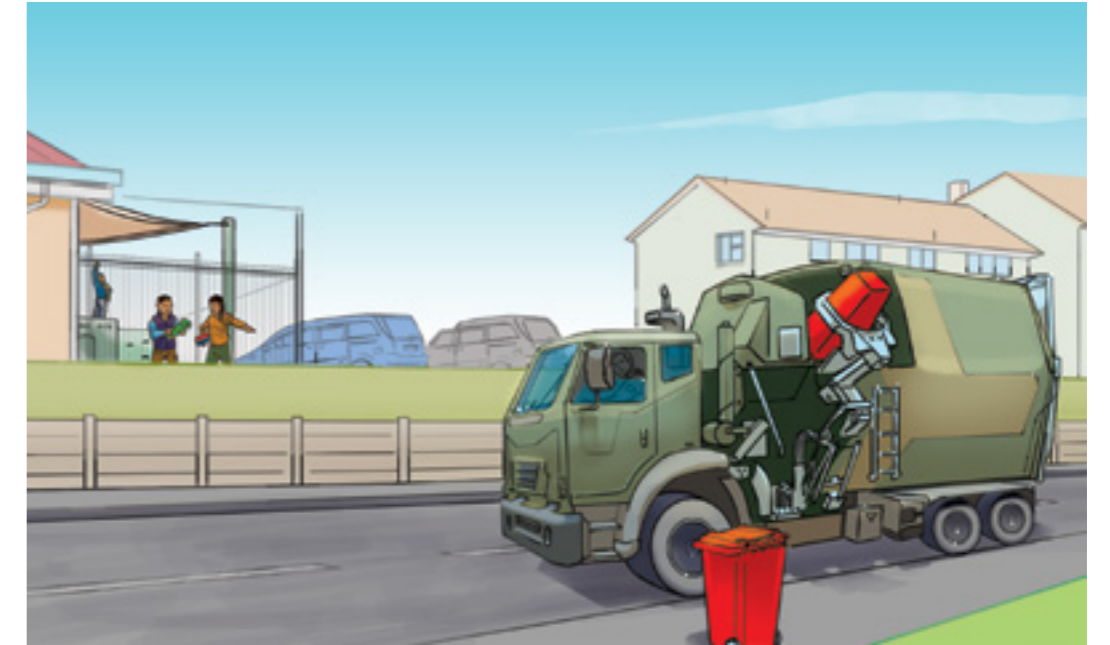
“Tālofa,” said Hio.

Tehoa beamed back.

They put sand in their trucks.

They made big truck sounds.

It was fun.



A truck drove past the kindy.

Tehoa pointed.

“It’s a rubbish truck,” said Hio.

Hio liked trucks, too.

That night, when Dad got home,  
Tehoa showed him his drawing from kindy.

“It’s a truck,” said Mum.

Tehoa made the truck sound.  
Dad did too.

Tehoa’s big brother also made truck sounds  
It was fun.



Then Tehoa gave his family a surprise.  
He walked over to a framed photo of his grandma  
and said, “Nani.”

Dad picked him up and hugged him!  
His mum hugged him, too.

“That’s right,” said Mum.  
“It’s Nani.”





His brother found photos of all their grandparents.  
Tehoa kissed their faces.  
He loved his grandparents.



That's when Tehoa's family  
decided on a surprise for his birthday.

Everyday after school,  
Tehoa's brother played a game with him.  
Telima rang the door bell  
and knocked on the front door.

Tehoa was waiting.  
He opened the door.

"Tālofa," said Telima.  
Tehoa beamed a big smile.



The day before his birthday,  
Tehoa helped his mum at the supermarket.  
When they got home,  
Tehoa helped put the shopping away.

As Mum was putting the ice cream into the freezer,  
Tehoa signed, "Ice cream, please."

"Okay, you can have a little cone of ice cream,  
since you've been a big help.  
But not too much.  
It will be dinner soon," she told him.





The next day, everyone was excited.  
Tehoa could tell that something was up.

When Telima saw the cars arriving,  
he signed, “Let’s play the front door game,”  
and went outside.

Tehoa waited – just inside the front door.

Tehoa listened carefully.  
He heard the door bell ring.  
He heard, “Knock, knock!”  
He opened the door.

Waiting outside were all his grandparents!

“Happy birthday, Tehoa,” they said,  
and each of them gave him a big hug.

Tehoa loved the hugs,  
and he loved hearing the sound  
of his grandparents’ voices again.

